

**ENSEIGNEMENT ACADEMIQUE
ACADEMIC TRAINING**

F. Benz Secretariat ☎ 73127
francoise.benz@cern.ch

**EDUCATION
SERVICES
EDUCATIFS**



Information sur les cours, dates et places disponibles sur WWW:
Information about the courses, dates and places available on WWW :
<http://www.cern.ch/Training/>

ACADEMIC TRAINING

LECTURE SERIES FOR POSTGRADUATE STUDENTS

2, 3, 4, 5 & 6 November

from 10.00 to 12.00 hrs – Auditorium, bldg. 500 (2, 4, 5, 6 November), Council Chamber, bldg 503 (3 November)

Introduction to Quantum Field Theory

by E. VERLINDE / CERN-TH

In these lectures the basic concepts of quantum field theory are introduced. Topics that will be discussed are :

- The quantization of fields
- Scattering amplitudes and cross sections
- Feynman diagrams
- Lagrangian field theory
- Quantum electrodynamics
- Gauge invariance and renormalization

9, 10, 11, 12 & 13 November

from 11.00 to 12.00 hrs – Auditorium, bldg 500

Introduction to the standard model HEP

by W. HOLLIK, Univ. Karlsruhe, D

**INFORMATIONS
GENERALES
GENERAL INFORMATION**

RESTAURANT NO. 3 - BATIMENT 866 (PREVESSIN)

FERMETURE MERCREDI 11 NOVEMBRE 1998

Des travaux d'entretien nécessiteront la fermeture du restaurant no. 3 toute la journée du mercredi 11 novembre 1998.

Le bar restera ouvert cependant, afin que le service des boissons, sandwiches, snacks etc. puisse être maintenu.

Les cafétérias décentralisées (bât. 864, 865 et 892) fonctionneront également comme d'habitude.

Le restaurant reprendra ses activités selon l'horaire habituel dès jeudi 12 novembre 1998.

Comité de Surveillance des Restaurants
Tél. 77551

RESTAURANT NO. 3 - BUILDING 866 (PREVESSIN)

CLOSURE ON WEDNESDAY, NOVEMBER 11, 1998

Restaurant No. 3 will be closed for maintenance throughout the day on Wednesday, November 11, 1998.

The bar will remain open however so that drinks, sandwiches and snacks remain available.

The decentralised cafeterias (bldgs 864, 865 and 892) will also continue to operate as usual.

The restaurant will resume normal service on Thursday, November 12, 1998.

Restaurant Supervisory Committee
Tel. 77551

SERVICE DE DOSIMETRIE INDIVIDUELLE

Nous informons les membres du personnel et utilisateurs sous contrôle régulier dosimétrique, que les dosimètres pour la période de monitoring de novembre à décembre 1998 sont disponibles, chez leur distributeur habituel.

S'il vous plaît, faites changer les films dans votre dosimètre, dans la période du 1.11.98 au 10.11.98. La couleur du dosimètre valable en novembre et décembre est BLEU.

LA DIVISION ST COMMUNIQUE

Dans le cadre de la rénovation des entrées du site de Meyrin, des travaux de modernisation vont se dérouler aux entrées A, B et C du site de Meyrin, du 2 novembre au 27 novembre 1998.

Ces différents travaux vont modifier temporairement les conditions d'accès au site (entrée et sortie).

Une signalisation adéquate sera mise en place ponctuellement, afin d'indiquer aux utilisateurs les possibilités d'entrées et de sorties.

Les travaux vont commencer par l'entrée A, suivis par ceux de l'entrée B et se terminer avec ceux de l'entrée C.

L'entrée A sera fermée à partir du 2 novembre, et le site sera accessible par les entrées B et C, cette dernière étant ouverte à double sens de 07h00 à 19h00.

Lorsque l'entrée B sera en travaux, vers le 11 novembre, la sortie à cet endroit sera limitée à une voie.

Pendant les travaux de l'entrée C, celle-ci sera fermée complètement, du 20 au 27 novembre 1998.

Nous vous remercions de votre compréhension.

ON RECHERCHE

On recherche un carroussel porte-plume pour plotter HP 7585 B. Sans cette pièce, périmée chez Hewlett Packard, notre plotter est voué à la casse. Merci de bien vouloir appeler au tél. 74655.

Division EP

DOSIMETRY SERVICE

We inform all staff and users under regular dosimetric control that the dosimeters for the monitoring period November/December are available from their usual dispatchers.

Please have your films changed in the period from 1.11.98 to 10.11.98. The colour of the dosimeter valid in November/December is BLUE.

INFORMATION FROM ST DIVISION

As part of the Meyrin site renovation programme, work will be in progress on entrances A, B and C from 2 to 27 November 1998.

The work will involve temporary alterations to the site accesses (entrances and exits).

Suitable signs will be erected at various points to show users how to enter and leave.

Work will start at entrance A, followed by that on B and finally C.

Entrance A will be closed from 2 November and the site will be accessible via entrances B and C, with the latter open in both directions from 07.00 to 19.00.

While work is being done on entrance B, around 11 November, there will be only one exit lane there.

Entrance C will be completely closed during the period of the works from 20 to 27 November.

With apologies in advance for any inconvenience.

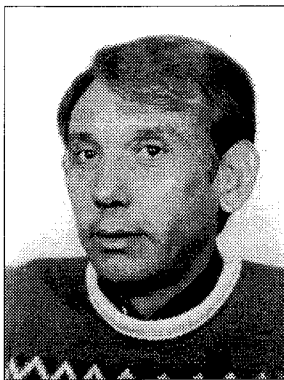
WANTED

We are looking for a pen-carrying carroussel for an HP 7585 B plotter. Without this component, out of stock at Hewlett Packard, our plotter can not be used. If you can help, please call 74655.

EP Division

SEARCHING FOR SEARCH FOR INFINITY?

On sale now is the revised and updated 1998 English-language version of 'The Search for Infinity', the illustrated book on CERN and its work by Gordon Fraser, Egil Lillestøl and Inge Sellevåg. This book first appeared in 1994 and unfortunately has been out of print for some time. It is available from the Reception Shop in Building 33, price SFr35. Still available are the French ('A la Recherche de l'Infini') and Italian ('Nel Mistero dell'Universo') versions, also at SFr35.



Nous avons le regret d'annoncer le décès de Monsieur Jean-Paul SALMON survenu le 20 octobre 1998. Monsieur Jean-Paul Salmon, né le 12.06.1944, travaillait à la Division PE et était au CERN depuis le 01.01.1973.

Le Directeur général a envoyé un message de condoléances à sa famille de la part du personnel du CERN.

Affaires sociales
Division du Personnel

Qui, au CERN, ne connaissait pas Jean-Paul? Depuis ses débuts dans l'Organisation comme messager, jusqu'à son dernier poste où il s'occupait de l'administration des cartes de légitimation suisses et françaises, presque toute sa carrière s'est déroulée en contact direct avec les Cernois. De sa formation initiale dans la grande restauration, il avait conservé ce sens aigu du service aux autres et une très grande amabilité qui faisaient de lui un homme charmant et apprécié de tous.

Depuis plus d'un an, atteint dans sa santé par un mal cruel, il le combattait avec optimisme et grand courage. Hélas, depuis quelques semaines ses forces le trahissaient peu à peu et c'est avec peine qu'il avait dû renoncer à participer tout dernièrement à la cérémonie organisée pour les titulaires qui ont accompli 25 ans de service.

Nous perdons en Jean-Paul un excellent collègue et ami qui nous manquera beaucoup et nous partageons avec toute sa famille, particulièrement sa fille Frédérique, l'immense chagrin provoqué par ce départ bien trop hâtif.

Ses collègues de la Division du personnel
Groupe PE-ADS

REMERCIEMENTS

C'est avec grande émotion que Gérard Guillou et sa famille remercient tous les amis et collègues de leurs nombreux témoignages de sympathie dans le chagrin qu'ils viennent d'éprouver.

BERNARD SUTTON 1943 – 1998

It was with sadness that we learnt of Bernard's death, on Saturday 17th October 1998, following a short retirement unhappily marred by ill-health.

We will remember Bernard both for his constant cheerfulness and for his willingness to help at all times and in all circumstances. We, his friends at CERN, extend our deepest sympathy to his family at this time.

RÉDUCTION DE LA FOURNITURE D'ÉLECTRICITÉ PENDANT LES PÉRIODES "PUISSANCE LIMITÉE" DE L'HIVER 1998-1999

Comme les années passées, le CERN a conclu des contrats avec EDF (Électricité de France) et avec EOS (Énergie Ouest Suisse) par lesquels il accepte de réduire sa puissance pendant la période tarifaire "Effacement Jour de Pointe" (EJP), en échange de conditions avantageuses de tarification.

La période contractuelle d'obligation de délestage commence le 1^{er} novembre et se termine le 31 mars. Pendant ces cinq mois, le CERN devra réduire sa puissance de 210 MW à 40 MW pendant 22 périodes de 18 heures, commençant à 07h00 et se terminant à 01h00 le lendemain sur préavis d'EDF auprès de la salle de contrôle technique (TCR), la veille, à 17h00. Ce préavis pourrait être de deux heures le lendemain des week-ends et des jours fériés, voire nul si les conditions d'exploitation l'exigent.

Pendant ces périodes, les accélérateurs du complexe PS, du SPS et du LEP seront mis en veille, ainsi que les spectromètres et les éléments de transfert des faisceaux de toutes les zones expérimentales PS et SPS, ainsi que les détecteurs et équipements LEP aux points 2, 4, 6 et 8, et au SM18. Cela se fera par les opérateurs des salles de contrôle MCR, PCR et TCR.

Pour avertir le personnel et les utilisateurs, des panneaux

LIMITED POWER
Reduce Power Consumption

seront disposés à l'entrée de SM18 et des points 2, 4, 6 et 8 du LEP.

Des informations similaires seront affichées sur les panneaux lumineux aux entrées des sites de Meyrin et Prévessin.

Des messages seront également affichés sur les pages vidéo publiques PS, SPS et TCR.

De plus, des informations avancées seront envoyées dès que disponibles à plusieurs groupes de *NEWS*.

Dans l'intérêt de tous, chacun devra s'abstenir d'effectuer des essais ou des travaux demandant une forte puissance pendant ces périodes.

En ce qui concerne l'énergie fournie par EOS (Énergie Ouest Suisse), au contraire de l'hiver passé, le coût est identique pour chaque heure et les "Heures Mobiles" sont supprimées.

Pour plus de détails veuillez contacter:

TCR 7 2201 ou

Control.Room.Tcr@cern.ch

Harry Laeger / TCR
Salle de Contrôle Technique

RAPPEL

ACCÈS À EHN1 (HALL D'EXPÉRIMENTATION NORD)

Pendant la période d'exploitation avec des faisceaux d'ions plomb (du 5 octobre au 30 novembre), l'accès à EHN1 (Hall d'expérimentation Nord) est autorisé uniquement aux personnes sous contrôle dosimétrique individuel et en possession d'un film-dosimètre. Les visites ne sont pas autorisées et il est rappelé aux membres du personnel qu'ils ne doivent pas emmener de visiteurs privés dans EHN1 pendant cette période.

Marco Silari /TIS-RP
Michel Jonker /SL-RSO

REDUCTION IN ELECTRICITY SUPPLIES DURING "LIMITED POWER" PERIODS IN WINTER 1998-1999

As in previous years, CERN has signed contracts with EDF (Electricité de France) and with EOS (Energie Ouest Suisse), by which it undertakes, in return for special prices, to reduce its electricity consumption when the grids are at peak demand during the tariff period "Effacement Jour de Pointe" (EJP).

The contractual period for compulsory load shedding begins 1st November and ends 31st March. During these five months CERN will have to reduce its power consumption from 210 MW to 40 MW during twenty-two 18-hour periods, each beginning at 7 a.m. and ending at 1 a.m. the following day. Notice will be given by EDF to the Technical Control Room (TCR) at 5 p.m. the previous day. The notice period may be reduced to two hours for days following weekends and public holidays, or omitted entirely for technical reasons.

During these periods, the PS complex, the SPS and LEP will be put on stand-by, along with spectrometers, beam transfer equipment in PS and SPS experimental areas, and detectors and equipment in points 2, 4, 6 and 8 of LEP and in SM18. This will be carried out by the operators in the MCR, PCR, and TCR control rooms.

In order to inform staff and users, signs

LIMITED POWER
Reduce Power Consumption

will be placed at the entrance to SM18 and at the LEP points 2, 4, 6 and 8.

Similar information will be displayed on the luminous panels at all Meyrin and Prévessin entry sites.

Information will also be placed on the public PS, SPS, LEP and TCR video pages.

Furthermore, as soon as available, advance notice will be posted to several *NEWS* groups.

In the interest of all, staff should refrain from carrying out tests or work requiring high power during these periods.

For the energy supplied by EOS (Energie Ouest Suisse), contrary to the previous year, the cost is uniform throughout the day and the "Mobile Hours" have been suppressed.

For more details please contact:

TCR 7 2201 or

Control.Room.Tcr@cern.ch

Harry Laeger / TCR
Technical Control Room

REMINDER

ACCESS TO THE EHN1 (NORTH EXPERIMENTAL HALL)

During the operational period with Lead Ion beams (5 October to 30 November), access to the EHN1 (North Experimental Hall) is permitted only to persons under individual dosimetric control and in the possession of a film badge. Visits are not allowed and members of the personnel are reminded that they must not take private visitors in EHN1 during this period.

Marco Silari /TIS-RP
Michel Jonker /SL-RSO

COLLECTE DE SANG

Une collecte de sang, organisée par le Centre de Transfusion sanguine d'Annemasse
aura lieu au CERN aux dates mentionnées ci-après

Toutes les personnes intéressées sont les bienvenues et pourront se présenter à leur convenance :

Mardi 17 novembre de 08.30 à 12.00 h et de 13.30 à 16.30 h
Rez-de-chaussée du bâtiment 504 – Restaurant no 2

Si vous possédez déjà une carte indiquant votre groupe sanguin – ou une carte de donneur de sang – veuillez,
s'il vous plaît, l'apporter avec vous. Merci d'avance à toutes et à tous.

La chirurgie : le sang pour les opérations est nécessaire pour remplacer le volume de sang perdu pendant l'intervention, par exemple, la résection partielle ou entière de l'estomac, de poumons, d'intestins, etc. Une opération à cœur ouvert nécessite, suivant le poids du patient, entre 5 et 15 flacons de sang pour assurer la circulation extracorporelle. Les dérivés du sang, comme l'albumine, sont nécessaires pour combattre le choc opératoire et maintenir le taux de protéines du patient.

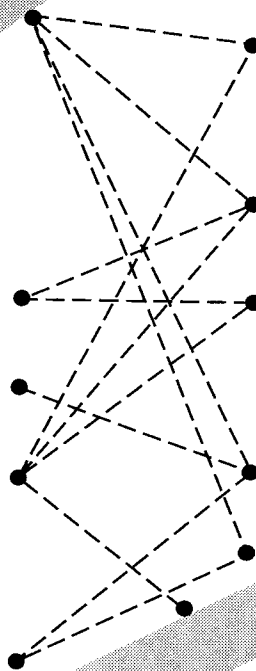
La médecine

Anémie : il y a différentes formes d'anémie qui ne peuvent être traitées que par un apport de sang, surtout si le patient doit être préparé pour une opération.

Chocs : un choc dû à une grave hémorragie à la suite d'un accident, de brûlures, etc., doit être traité par une transfusion de sang, ou des dérivés comme le plasma, PPL, etc.

Maladies du sang avec une tendance à saigner constamment : il y a différentes maladies de sang où le patient n'arrive pas à stopper de petites hémorragies continues par ses propres moyens. Un apport de plaquettes (coagulant sanguin), sous forme de plasma riche en plaquettes ou du plasma frais, est indispensable.

Brûlures : pour les brûlures, le traitement de grande valeur est l'apport de l'albumine ou du plasma (sérum sang); plus tard, un apport de globules rouges peut aussi se révéler nécessaire dans le cas d'une anémie à la suite d'une destruction de globules rouges.



sang complet
remplace le volume
de sang perdu

sang concentré
(globules rouges
concentrés)
anémie grave

**sang dépourvu de globules
blancs**
anémie pour les patients
ayant des anticorps
antileucocytaires pour les
greffes d'organes

PPL
pour combattre l'état de choc

albumine
pour remplacer les pertes
de protéines

plasma antihémophilique
remplace un facteur de
coagulation du sang

BLOOD DONORS CAMPAIGN

a blood donors campaign, organized by the Centre de Transfusion sanguine of Annemasse, will be held
at CERN on the following dates

All interested persons are welcome and may come at any time :

Tuesday 17 November from 08.30 to 12.00 hrs and from 13.30 to 16.30 hrs
Ground-floor of building 504 – Restaurant No2

If you already have a card giving your blood group or a blood donor's card, please bring this with you. Thank you.

INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Association
du personnel
CERN

Staff
association
CERN

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Adresse AP sur le WEB

<http://www-staff-assoc.cern.ch/>

ORDINARY MEETING OF THE STAFF COUNCIL HELD ON 13 OCTOBER 1998

Staff Council delegates met on 13 October for their monthly meeting. Do not hesitate to contact any of them with any queries you may have.

Meetings in the Divisions

The Staff Delegates agreed that the meetings were a success and, in view of the good attendance, offered an opportunity for the Association to bring the staff up to date on its current activities within the framework of the five-yearly review. An account of the meetings is published in the Association's Web pages

(<http://www-staff-assoc.cern.ch/>).

RSL

Following a request formulated during the meetings in the Divisions, the Executive Committee will ask the Management to allow an increase in the maximum number of slices from 4 to 6. Staff are reminded, however, that the RSL programme does not give the right to take leave at any time. The leave is of course to be taken in accordance with the requirements of the individual's group or service.

Health Insurance

Since the contract between the Organization and Austria will expire at the end of 1999, a new call for tenders will be dispatched by the end of November.

Pensions

As reported in the meetings in the divisions, the actuarial study on the situation of the Pension Fund on 1st January 1998, based on the most probable model, arrives at a technical deficit significantly lower than that of the previous study.

The conclusion is that there is no need for the moment to modify the level of contributions to ensure the benefits. The Governing Body of the Pension Fund agrees with this conclusion, which will be submitted to the Finance Committee for approval.

Indexation of Salaries and School Fees

The Staff Council approves the Executive Committee's proposal to ask the Management to apply the cost of living index for Geneva for 1999 (0.9%), as well as a correction for 1997 and 1998 of 1.1%, to be financed by a corresponding increase in the personnel budget.

If necessary, the Association will ask the Director General to settle by arbitration.

Preparation of the five-yearly Review

As we are all aware, the five-yearly review allows an evaluation of the evolution of our employment conditions.

Since this exercise generates a very large amount of sometimes confusing information, the results of which have even been queried by several member states, the Executive Committee proposes that agreement should first of all be reached on a method of work.

Annex A1 of the Statutes which provides guidelines is rather vague as to the method to use. The Preamble to the Statutes also provides useful instructions and states in particular that our conditions of employment must be in accordance with the rules in the international civil service.

The Association will ask the Management of the Organization to specify precisely in an official document the application conditions of this Annex.

The General Assembly of the Staff Association

It should be mentioned that the activities report of the Executive Committee was approved and that subscriptions will remain unchanged for 1999.

However, the need to increase the level of subscriptions to compensate for loss of income due to colleagues retiring and a lack of new members, was well understood.

The Executive Committee is exploring the possibility of separating the payment of subscriptions from the payment

of the loss of salary insurance in order to reduce the financial impact.

Retired staff will be invited to think about how they might improve their contributions to the Association.

The Weekly Bulletin "New Look"

Based on the recent report of the Working Group on Written Communication at CERN, the Executive Committee is currently working on ideas to improve the quality of its pages in the Weekly Bulletin.

Elections to Committees and Commissions

The Staff Council Delegates elected the Association's representatives on the Organization's different Committees and Commissions.

The list will be published in the Bulletin and in the Association's Web pages.

Report from the Management Committee of the CERN Nursery School

The Nursery school is a real advantage for the staff of the Organization. It can also be a decisive element in choosing to live in an unknown region without the support of family or close friends.

The activities report of the Management Committee is excellent. As a reminder, it is the Staff Association which has the legal identity, which ensures relations with the Organization, which has the financial responsibility (not shared with the Organization), and which is bound by social laws, and by the standards of the Confederation and Canton of Geneva.

The Association is thus the employer of the 7 professional staff, 8 assistants and 2 auxiliary staff who care for 80 children each morning, 20 each afternoon, and 15 children in the day nursery three half-days per week.

The overall management is carried out by a Management Committee, composed of 3 representatives of the Staff Association, 2 nursery school staff members, one representative of the parents. The financial management is the responsibility of a Genevese fiduciary. The daily running is the responsibility of one of the staff of the nursery school and two assistants, and the administration is carried out by the Staff Association's Secretariat.

The budget is balanced at 623 kCHF for 1997.

In 1997 a second class was introduced in the afternoons, a partenariat was formed to provide places for the summer, and it was possible to keep the nursery school open up to 17h45. In 1998, the financial support of the Organization contributed to the equipping of new premises, as well as a new roof.

To summarise, the nursery school carries out its mission in an excellent manner, with a balanced budget, and in a good atmosphere. The nursery school has demonstrated a dynamic approach to providing its services, in its internal running, and all this in a responsible manner.

The Staff Council took good note of the activities report and congratulated the Management Committee on its success.